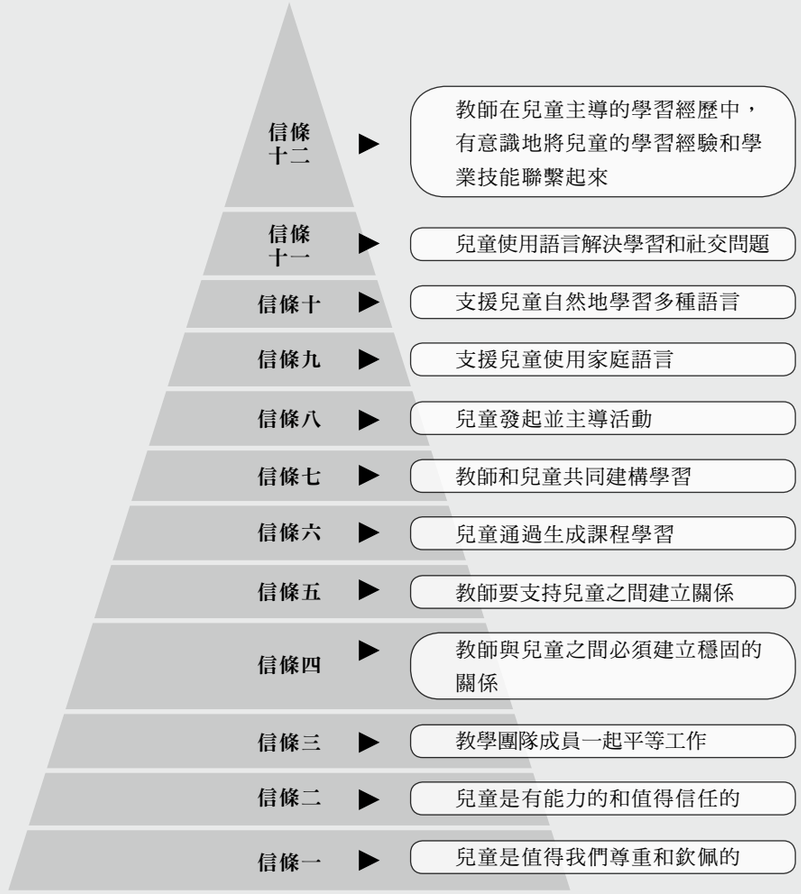
耀中陳保琼幼教理論與實踐的十二項信條



中文版序

耀中耀華教育網絡行政總裁兼校監陳保琼博士，繼承母親曾楚珩女士的辦學志向與理念，幾十年來夙夜不懈，並以新思維、新模式把耀中耀華教育網絡發揚光大，將之發展為幼兒教育和國際教育的先驅、典範。本書是美國伊利諾州大學 Stephanie Sanders-Smith 博士的團隊，在學習現場對耀中教學進行深入調研考察後寫成的專著，於 2023 年初由國際學術書刊權威出版機構 Routledge 出版及在全球發行其英文版。本書論證耀中幼教教學法（英文版稱之為 Yew Chung Approach to Early Childhood Education）是一種獨特的教育實踐，支持受多元文化浸潤的學習者在多語言的學習環境中通過生成課程學習，並巧妙地、刻意地將中國香港社會文化的儒家價值觀和歐美地區發展出來的進步主義教育理念相結合，以培養全人的全球公民，而在這教學法的理論形成與實踐的一甲子過程裏，陳博士在香港與中國內地時空中得以完成其創見。由歷史悠久、專業的中華書局與本網絡旗下的耀中出版社聯合出版的中文版，把此教學法也稱為「耀中陳保琼幼教理論與實踐」。我們冠名的目的除了確認陳博士在這幼教理論形成與實踐的全面角色之外，更希望以一個中國名字，彰顯當代先進教學法發展裏中國人的貢獻，並藉此提示大家重視以中國豐厚的傳統文化資源，在多元文化與多語言的學習環境中，培

養人才來應對當代全球的議題 —— 這乃當代中國的國際教育的要義。

本書把耀中陳保琼幼教理論與實踐的核心價值歸納為十二項信條，這些信條貫穿於學校日常實踐之中，其中包括學校行政、課程設計、教師培訓、學習氛圍、家校關係。這個教學法是一個示範，展示了如何在非西方教育環境中調整和應用源自西方的幼兒教育理念，從而使本地價值觀和外來理念之間和諧共生，即融合儒家學說與西方進步主義教育（尤其是約翰·杜威的教育思想）的理念。本書認為，孔子和杜威雖然處於不同時代與文化，但都面對一個共同的問題：如何通過道德教育、自我修養和社會化來培養可稱之為全人的年輕一代。對於杜威而言，社會化是在有民主氛圍的教育場景中進行，教師珍視幼兒的想法，讓幼兒自由探索。孔子的儒家思想提倡仁愛、人倫，以促進和諧的關係，但其「修齊治平」的「內聖外王」進路，提倡人的「內在超越」，則超越了社會化的範疇，以期達致更高的目標。本教育網絡重視的中國傳統幼教 —— 蒙學 —— 體現了儒家這些內涵，這些內涵則成為達致蒙學主要目標 —— 教導幼兒「做人」—— 的基礎。「做人」即耀中耀華學校「品德第一」的理念，與聯合國教科文組織把「學會做人」（learning to be）列為 21 世紀教育的四大支柱之首，具一致性。以儒家思想為本的蒙學與進步主義教育還有其他可以類比的地方，如有關學習動機。孔子說：「知之者不如好之者，好之者不如樂之者。」人們樂於學習跟對學習的對象感興趣有很大關係，孔子的「樂而學」主張與進步主義教育的配合幼兒天生的探索傾向（興趣）而進行學習的觀點，有吻合之處。

近代以來在西方文化強勢主導下，進步主義教育在全球傳播，同時在不同地區適應所處的環境和條件而不斷演化，並融入了當地文化和傳統，形成包括耀中在內的有着特色各異的教學法。現代以前，中國的蒙學書籍，如《千字文》與《三字經》，在鄰近的朝鮮、日本、越南等國，也成為風行的啟蒙教材，東亞甚而形成了「童蒙讀物子文化圈」。耀中初期校訓「勤、儉、謙、信」倡導的品德乃蒙學所鼓吹的中國人行為處世的準則。隨着國際情勢的演變，以及認為東西文化可以並且應該互相補足、借鏡的認知的增加，有着東方特色的蒙學值得重視，並作現代詮釋加以發展。香港耀中幼教學院於 2022 年在其下成立中華蒙學苑，而學院亦在其學位課程加入蒙學；兩個舉措旨在於新的國情與全球新時代下推進蒙學，以栽培擁有深厚中華文化素養的人才。

耀中陳保琼幼教理論與實踐的終極目標是將孩子培養成為跨文化實踐者、具全球與現代意識、有服務精神與能為更美好的世界而行動的領袖。在這教學法引導下，學生獲得有效貢獻社會的知識、技能、概念、特質和機會，並以積極、開放和博學求真的態度，探討本地和全球議題，致力促進人類的平等共融以及世界的可持續發展。在這個「脫鈎斷鏈」叫囂、本土主義與仇外情緒日益高漲的時期，有抱負、能力，願意為人類社會和共同利益而努力的年輕一代更是彌足珍貴。教育工作者有責任支持幼兒成長為這樣的全球公民，這也是人類的共同命運向教育工作者作出的呼喚。

耀中耀華教育網絡通過在香港和內地包括北京、上海、廣州在內的 10 個城市，以至美、英兩國，開辦的 30 多所耀中耀華學校，以及香港耀中幼教學院，積極推動幼教與國際教育的發展。陳保琼博士與網絡的同仁亦通過參與太平洋區幼兒教育研究學會等專業組織，以及出席相關的地區與國際會議等場合，為包括中國在內的亞太地區的幼兒和幼兒教育發聲，及推進幼兒教育理論與實踐，得到地區與國際間不少的關注。本書建議進步主義教育領域的學者和擁有其他背景的進步主義教育工作者，與耀中的教育工作者進行交流；且認為通過交流或許能發現在這種多語言、多元文化的背景下實施進步主義教育的價值。我們認為在交流時亦應看到中國傳統文化的精粹在多元文化與多語言的學習環境中可以作出的貢獻。本書中文版的出版目的是，除方便使用中文的教育工作者，特別是從事幼教的，了解耀中陳保琼幼教理論與實踐，以作參照，更希望藉此促進同業、有志於幼教者間的切磋，一起探索及推動一個更好的幼兒教育未來。

葉國華教授
耀中耀華教育網絡主席

前　言

如果年輕一代希望在自己的文化環境中茁壯成長，並成為全球公民和未來的守護者，那麼他們就需要接受最好的教育。這本書介紹了耀中幼教教學法（譯者按：英文版稱之為 Yew Chung Approach to Early Childhood Education，中文版則稱之為「耀中陳保琼幼教理論與實踐」），該教學法發源於香港，現在已經在亞洲和其他地區得到推廣，是支撐耀中和耀華在香港和內地學校課程、教學法與專業架構的教育理念。耀中幼教教學法並非一套互不相連的實踐方法，而是將儒家學說（Confucian teachings）與西方進步主義教育（Progressive Education），尤其是約翰・杜威（John Dewey）的教育思想相融合的教育理念。該教育理念的核心是十二項信條，這些信條貫穿於學校日常實踐之中。它將幼兒教育從一種工具性的活動提升為一種道德實踐，並能作為成人與幼兒、幼兒與同伴之間建立關係的指引。

本書不僅是研究專著，還是實踐指南，可用於指導教師轉變他們的日常教育實踐。對於研究者而言，他們或許會關注資料的收集與分析，對於教師而言，他們可能會側重了解書中詳細描述的日常實踐，會去了解在班級中或在準備人員配備計畫或工作說明時所做出的許多「即時」決策背後的原因。閱讀本書能夠激發研究者和教師以新的方式進行思考。其中，研究者會更多地了解

如何運用案例研究法（case study）作為提出和解決研究問題的途徑。同時，一線教師或教育工作者則能夠詳細地「看到」一種幼兒教育實施方法的鋪展，了解它如何在多語言和多元文化背景下對年幼學生在接受教育的道路上逐步成為全球公民。

這本書的獨特之處在於，介紹和批判性地反思了案例研究法。它不僅是一本以案例研究法為特點的高水平研究專著，同時也是一本給幼兒教育工作者的指南，啟發其轉變實踐和行動。本書詳細描述了幼兒園的生活，涵蓋了豐富的細節，讓我們看到，從有意圖的計畫開始，到在成人與幼兒的互動中支持幼兒學習的過程。書中還以探究式教學法（inquiry-based pedagogy）為背景來介紹「生成」（emergent）課程，而探究式教學法又充分借鑒了「專案教學法」（project approach）對幼兒學習的啟示。此外，自 20 世紀 30 年代以來，耀中就一直採用多語言和多文化的教學方法。然而，直到本世紀，其「跨語言實踐」（translanguaging）教學法才被正式命名。耀中高度重視幼兒的家庭語言，並將其視為學習其他語言的支援和「盟友」，而非「敵人」。那麼這種見解從何而來？或許與每個耀中班級都由使用不同語言但享有平等地位的合作教師共同執教相關，這種做法促進了跨語言實踐教學法的發展。雙語教師（以及雙語校長）的存在或許能使得教職工和幼兒「自然而然地」去思考語言本身以及不同語言背後的差異。在此背景下，耀中幼兒園裏的對話不僅限於此時此地的話題（例如，門口的雨傘滴水形成的水坑），還涉及到我們在吃得太多後使用的詞彙（例如，用「撐着了」來形容胃被生日蛋糕撐滿的感覺）。

整本書還探討了耀中陳保琼幼教理論與實踐背後的哲學理念，描繪了兩種分別源自東西方文化的哲學思潮的交融與互補。本書認為，孔子和杜威都面對一個共同的問題，那就是如何通過道德教育、自我修養和社會化（對於杜威而言是在有民主氛圍的教育場景中進行社會化）來培養可稱之為全人的年輕一代。在幼兒園的教室裏，建立信任和尊重的關係，以及發揮幼兒在學習中的主觀能動性，是最為重要的因素，這些因素比任何特定的資源，或者為了通過參考年齡段目標或測試所計畫的指導學習活動更為重要。需要注意的是，所謂的參考年齡段目標或測試往往只是為了「證明」幼兒的發展情況。

當今，出現了很多書籍探討進步主義教育，以及強調技術、關注環境、不同羣體或國家間的協作關係的 21 世紀課程。而本書的獨特之處在於它將儒家思想和西方實用主義哲學（pragmatic philosophy）融合，描繪出一幅幼兒是值得信任的、主動的、有創造力的和有能力的圖景。除了探討東西方思想與哲學之外，本書還是首部展示多語言課堂的著作，展現了中英文教師共同執教，以支持幼兒混雜運用兩種或三種語言進行思考和參與日常社會生活。在「跨語言實踐」這個科學概念被創造出來之前，耀中班級中就廣泛實踐了這種方法。毫無疑問，耀中的教師親眼見證了同時使用幼兒的家庭語言及其第二或第三語言的做法，如何讓他們運用母語的力量來習得第二或第三語言。在語言和文化身份認同方面，耀中始終認為，當幼兒知道班級中的成人會說他們的家庭語

言並且在他們需要時始終在場，他們會感到更加安全和有主動性。

自曾楚珩女士於 1932 年創辦了第一所幼兒園以來，耀中一直致力於支持幼兒發展「勤、儉、謙、信」的品德，並且追求「通過教育的力量來振興中華和實現世界大同」的目標。本書的獨特之處在於它既是一本研究專著，同時也是一本教師的教學指南。本書展現了作者們對演化了近一個世紀的東西方哲學和教學法所支撐的實踐的深刻解讀。這本書是一個驚人的成就。

凱西．西爾瓦教授（Professor Kathy Sylva）
牛津大學耶穌學院
2022 年 6 月

目　錄

中文版序 i

前　　言 v

第一章 **探索耀中陳保琼幼教理論與實踐** 1

耀中的課程和教學法 2

耀中的語言 8

十二項信條 10

耀中陳保琼幼教理論與實踐的基礎 11

在香港耀中開展的研究 21

本書的組織架構 33

第一部分

耀中陳保琼幼教理論與實踐的演化

第二章 **耀中的歷史** 38

耀中建校之前的香港殖民管治歷史背景 38

耀中歷史的第一個階段（1927–1972 年） 39

耀中歷史的第二個階段（1970–1990 年） 41

從中國香港到其他地區：擴展至內地和美國（1990 年至今） 47

邁向 21 世紀 49
邁入高等教育 51
小結 52

第三章 十二項信條 54
耀中陳保琼幼教理論與實踐的十二項信條 54
有關十二項信條的反思 72

第二部分
基本的信條

第四章 對幼兒的看法 76
信條一：兒童是值得我們尊重和欽佩的 77
信條二：兒童是有能力的和值得信任的 80
小結 85

第五章 關係 86
信條三：教學團隊成員一起平等工作 87
信條四：教師與兒童之間必須建立穩固的關係 99
信條五：教師要支持兒童之間建立關係 103
小結 108

第三部分
以兒童為中心的課程

第六章 生成和探究 112
信條六：兒童通過生成課程學習 113
信條七：教師和兒童共同建構學習 128
信條八：兒童發起並主導活動 133
小結 140

第七章 多語言教學方法 141
信條九和十 143
教師創造使用多種語言的空間 154
通過生成課程支援發展多種語言能力 155
整合時所面臨的挑戰 160
對多語言教學方法的反思 162
小結 164

第八章 問題解決和學業學習 166
信條十一：兒童使用語言解決學習和社交問題 166
信條十二：教師在兒童主導的學習經歷中，有意識地將兒童的學習經歷和學業技能聯繫起來 174
小結 187

第四部分

耀中陳保琼幼教理論與實踐，今昔與未來

第九章 **在耀中的一天** 190

一天的開始 191

上午 194

戶外遊戲 201

餐點和正餐 202

午睡時間 203

下午和放學後 204

小結 205

第十章 **創造未來社會** 206

進步主義、儒家思想和耀中陳保琼幼教理論與實踐 209

為更美好的世界而奮鬥的幼兒 212

關於耀中未來的反思 216

參考文獻 219

索　　引 235

第一章

探索耀中陳保琼幼教理論與實踐[1]

隨着技術和創新的進步，人們在全球化社會中的互動方式已經發生了改變。因此，21 世紀的學習者必須在擁抱自己的文化和語言的同時，也要向着共同的人類文明進發。當代的世界公民比歷史上任何時候都更加緊密地聯繫在一起。雖然許多社會和政治運動表明，人們對全球化和現代化感到極不適應，但我們這些身處於幼兒教育領域的從業者必須考慮到那些年幼的孩童如何接受教育和社會化，以適應全球化社會的發展趨勢。

立足於中國香港的耀中國際學校（Yew Chung International School, YCIS，以下簡稱「耀中」）是一所致力於支持幼兒成為全球公民的學校。自成立以來，它一直專注於公民身份、多語言和理解多元視角的教育。耀中的教育融合了中外文化和實踐的元素，同等重視並促進學生對中文（包括粵語和普通話）和英語的流利運用。香港耀中創建於 1932 年，雖然現在是一所面向嬰幼兒到中學生的學校，但其最初只是一所幼兒園，主要為港籍和其他國籍人士的子女提供教育和照顧服務。20 世紀 70 年代，耀中的幼兒教育開始在香港廣為人知，並逐漸發展到小學和中學教育。到了 90 年代初，它開始在中國內地（首先是上海）開辦學校。